

Un poème pour saint Joseph

Saint Joseph, père du Fils de Dieu, modèle de père de famille, protecteur des artisans, a inspiré Ronald Barakat ces rimes dédiées au gardien de la Sainte Famille.

Joseph, l'esprit ébloui,
Qui a reçu l'Annonce,
Dans un songe inouï
Sans que son cœur renonce.

Joseph, l'humble fiancé,
Plein de foi, de confiance,
En un geste avancé,
Prit la Nouvelle Alliance.

Joseph si paternel
Veillant, dès la mangeoire,
Sur le Verbe éternel,
Et préparant Sa Gloire.

Joseph, le tendre époux
D'une Âme inépousée,
Qui accourt n'importe où
Vers les âmes brisées;

Qui les prend en pitié,
Les reprend, les redresse,
En si bon Charpentier
Plein d'amour et d'adresse.

Joseph, père adoptif
De l'Enfant, par le Père,
Entend les cœurs plaintifs
Noyés dans leurs prières.

Père saint, protecteur
De la sainte famille,
Qui descend des hauteurs
Tendre une main amie.

Bài thơ dâng kính Thánh Cả Giuse

Thánh Cả Giuse, Cha nuôi Con Thiên Chúa, mẫu gương người cha gia đình, người bảo hộ công nhân, đã truyền cảm hứng cho Ronald Barakat những dòng thơ sau đây dâng kính người Giám hộ Thánh Gia.*

(chuyển ý thơ*)

Thánh Giuse, tâm hồn Ngài sáng chói,
Tiếp nhận tin mật báo của thần linh,
Trong giấc mộng nghe thấy phải cúi mình
Thâm tâm đón nhận dù chưa từng trải

Thánh Giuse, Phu quân luôn khiêm ái,
Đầy tin yêu mà cũng rất tự tin,
Trong cử chỉ luôn mạnh dạng tiến lên
Nhận lấy hết mọi điều Giao ước mới

Thánh Giuse, Phụ thân đầy tình ái
Tỉnh thức luôn từ lúc Chúa Giáng sinh,
Đề chăm nom Ngôi Lời Đấng cứu tinh,
Và chuẩn bị vinh quang Người muôn kiếp

Thánh Giuse, Phu quân Người hiền thiếp
Với tâm tư chưa kết ước trong đời
Bất cứ ai từ đâu khẩn cầu Ngài
Ngay cả những tâm hồn đầy tan nát

Người luôn mãi quý yêu và thương xót,
Nâng họ lên và mặc lấy an bình,
Như một người thợ mộc rất tâm tình
Nhiều quyền lực nhưng cũng đầy dẫu ái

Thánh Giuse, Cha nuôi êm dịu mãi
Của Hải nhi mà Thiên Chúa phú giao
Luôn lắng nghe bao tim óc tuôn trào
Đắm chìm trong kêu cầu và khẩn nguyện

Lạy Cha Thánh, Đấng bảo toàn gia quyền
Cho Mẹ Con Thánh gia của chính Ngài
Tự trời cao đã giáng xuống trần ai
Đưa bàn tay gắn hàn và xoa dịu

Hỡi Quan thầy công nhân luôn thấu hiểu

Patron des travailleurs,
Des bûcheurs de la terre;
Inlassable veilleur
Qui prête son équerre.

Patron et défenseur
De notre antique Église;
Terreur en profondeur
Du démon qui divise.

Joseph l'Éducateur
Du Premier Missionnaire,
Intervient en tuteur
Lorsque l'on s'y réfère.

Saint au cœur chaste et pur,
Près de l'Immaculée,
Nous offre un amour mûr,
D'époques reculées.

Joseph, saint guérisseur,
Volontiers secourable;
Sur appel, prompt chasseur
Des maux insoutenables

Lui le père effacé,
Présent aux sœurs et frères,
Qui a longtemps tracé
Des lignes dans nos sphères

Saint Joseph, saint en plus:
Le plus grand, le plus sage,
Qui a connu Jésus
Depuis son premier âge!

Ronald Barakat
Publié le 19/03/18

Và hết thầy tiều phu dưới thế trần
Người canh gác không mệt mỗi xác thân
Cho mượn cả thước cây đo nghề mộc.

Đấng bảo trợ và luôn luôn chăm sóc
Giáo hội Ngài từ cổ đại xa xưa
Là khiếp đảm của qui dữ tà ma
Cùng vương quốc mà chúng luôn chia rẽ.

Thánh Giuse, nhà giáo luôn tươi trẻ
Của bậc Thầy truyền giáo nhất trần gian,
Can thiệp vào với tư cách sư ban
Lúc thiên hạ kêu van Ngài chí ái

Lạy Thánh Cả trắng trong trinh khiết mãi
Gần kề bên Mẹ Vô nhiễm tội đời
Xin cho con tình yêu mến tuyệt vời
Để nhìn ngắm Thánh nhân từ cổ đại

Thánh Giuse, người chữa lành thánh ái,
Xin hộ giúp chúng con luôn sẵn sàng
Nghe kêu cầu nhanh tới tựa thợ săn
Cứu khổ đau chúng con không kham nổi

Ngài là Đấng Phụ thân trong bóng tối,
Luôn hiện thân với cả chị anh em
Là những ai đã lâu lắm kiếm tìm
Khắp mọi chốn trên địa cầu dương thế

Thánh Giuse, Đấng thánh luôn đáng kể
Lớn hàng đầu và hơn cả người khôn
Biết Giêsu, Thánh Cả còn ai hơn
Từ thơ ấu khi Người vừa giáng thế!

James & Joseph Lập
04.07.2021*

***4 tháng 7 (July 4th)** là Ngày Độc Lập Hoa Kỳ.

*Tiếng Việt có 3 từ gọi quốc gia này:

1. '**Hoa kỳ**' là từ **Hán Việt** có nghĩa '**cờ hoa (sao)**' tức 50 sao tượng trưng 50 Bang. Không kể **13 sọc** tượng trưng **13 Bang đầu tiên** giành độc lập từ tay Anh quốc. Các Bang khác lần lượt xin nhập vào. Hai Bang Alaska và Hawaii cuối cùng được nhận vào năm 1959.
2. '**Mỹ**' do chữ '**Mỹ Lợi Á**' từ giọng Quảng Đông đọc trại chữ America. Người Tàu Quảng Đông đọc chữ '**R**' thành '**L**' nên Rôma thành Lô-ma => La mã, Romania thành Lô-mani => Lỗ ma ni v.v.

3. **'Hợp Chúng Quốc'** là từ chuẩn nhất diễn tả đúng **The United States**. Năm 2013 được mời thuyết trình cho Liên Hiệp/Hợp Quốc, thay vì gọi nước Mỹ là **US (United States)**, tôi gọi là **UC (United Cultures)** để nói lên Mỹ là nước hòa **Hợp Văn Hóa** của nhiều quốc gia. ***Việt Nam có 54 sắc tộc** nên cũng có thể gọi là nước **Hợp Văn Hóa**. Đã tham quan cả 3 miền đất nước vài lần với giáo sư và sinh viên New York ('94, '97, '07) **Giọng nói** và các **từ địa phương** chứng tỏ điều ấy.